

С. А. Крапивная, Л. А. Козловская

ЯЗЫКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО ГОРОДА В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В современном глобализированном мире межкультурная коммуникация рассматривается в достаточно широком аспекте и все чаще приобретает статус научного направления. Из множества терминологических определений следует, что межкультурная коммуникация – это взаимодействие представителей разных культур, предполагающее разнообразные формы контактов, опосредованные такими средствами коммуникации, как язык, этносемиотика, информационные технологии и др. Комплексное описание межкультурной коммуникации опирается при этом на привлечение базовых данных таких наук, как история, философия, социолингвистика, лингвокультурология, психология, теория коммуникации, конфликтология.

В идеальном варианте межкультурная коммуникация предполагает согласованное, мирное, доброжелательное межэтническое взаимодействие. Вместе с тем исследователи достаточно часто рассматривают межкультурные контакты в аспекте конфликтологии, полагая, что основная причина конфликтов кроется прежде всего в неприятии иного (чужого), что заложено в самой природе человека. Частными причинами межкультурных конфликтов могут быть: различный набор культурных ценностей, неопределенность внутрисоциумных отношений, неприятие идеологических и религиозных предпочтений и др. Успешное разрешение данного противоречия в значительной степени зависит от грамотности языковой политики конкретного государства в отношении объективно сложившихся в нем полиэтнических отношений и соответственно языковой ситуации.

Языковая ситуация в Беларуси (как и в любой стране мира) является уникальной. Представленность славянских и неславянских языков в белорусском социокультурном пространстве характеризуется разной степенью распространенности и в социальном и в культурном сегментах этого пространства. Как известно, основными языками социализации при этом являются белорусский и русский языки при заметно более сильной коммуникативной мощи последнего. Однако очевидно расширение использования белорусского языка в сферах культуры, образования, СМИ, обслуживания, рекламы, в интернет-пространстве и др.

Отражением полиэтничной и соответственно языковой ситуации в стране является характер языкового пространства (лингвистического ландшафта) большого города. Языковые (лингвистические) ландшафты (linguistic

landscapes) – устоявшееся понятие в социолингвистике, под которым в самом общем виде подразумевается совокупность всех знаков и текстов, расположенных в публичном пространстве (например, названия улиц, дорожные указатели, информационные табло, вывески, афиши, реклама, плакаты и др.). В рамках данной статьи представлено описание одного из наиболее обширных сегментов языкового пространства г. Минска – наименований объектов общественного питания (ресторанов, кафе, баров, кофеен и др.). Целью данного исследования является подтверждение того факта, что характер номинации данных объектов в определенной степени отражает состояние и тенденции развития межкультурных и межъязыковых контактов в стране в текущий период времени.

В лингвистике для наименования городских топографических объектов используется специальный термин – урбаноним. Видом урбанонима является эргоним – название предприятий или организаций, осуществляющих деятельность в различных сферах жизни общества (политической, экономической, социальной, духовной и др.). Эргонимы, как правило, являются результатом речетворческой деятельности номинатора (группы номинаторов) конкретного объекта в момент его государственной регистрации. Вместе с тем при этом необходимо учитывать основные функции, которые должны выполнять данные наименования. К таким функциям, как минимум, относятся: номинативная (эргоним дает возможность идентифицировать предприятие в числе множества ему подобных); информативная (эргоним содержит минимальную информацию о характере деятельности учреждения); прагматическая (эргоним обеспечивает рекламное представление объекта, обеспечивая его конкурентоспособность).

Для сведения: в Беларуси в настоящее время работает более 15 тысяч различных заведений общественного питания, почти 4 тысячи из которых функционируют в Минске. Для подбора и анализа фактического материала были использованы следующие интернет-ресурсы:

<https://www.tripadvisor.ru/Restaurants-g294448-zfp16-Minsk.html> (273);

<https://www.relax.by/cat/ent/cafe/> (1254);

<https://www.tripadvisor.ru/Restaurants-g294448-Minsk.html> (832).

Анализ фактического материала (2359 единиц) позволяет увидеть этнонациональную специализацию объектов общественного питания в г. Минске и проследить ее отражение в способах номинации этих объектов. С этнической точки зрения все заведения общепита можно разделить (по числу точечных объектов) на предлагающие потребителям преимущественно белорусскую, русскую, европейскую, азиатскую и восточную кухни.

Среди особенностей номинации объектов общественного питания, специализированных на белорусской кухне, в первую очередь следует отметить достаточно частый выбор номинатором названий на русском языке (или с использованием кириллической транслитерации), что оправдано в ситуации белорусско-русского билингвизма при необходимости регистрации названия

на двух государственных языках. Например: *Белорусская кухня, Раковский Бровар, Подворье, Старовиленская корчма, Партизан, Свои, Панский дра-ник, Гостиный двор, Березка, Шкварки, У Янки и др.* Вместе с тем широко распространены наименования ресторанов, баров и кафе на белорусском языке: *Папараць кветка, Бульбашы, Пан жыта, Камяніца, Тутэйшыя, Кухмістр, Цімохін закуток, Родны кут, Пан хмелю, Спадчына, Проста кава* и др. В обоих вариантах номинации отчетливо прослеживается белорусская этнокультурная специфика, отраженная в именах собственных, топонимах, лексике с этнокомпонентом и т.д. (*Радзивил, Купала, Талака, На Замковой, Старый город, Агінскі, Шынок у Лявона* и др.).

В большинстве активно действующих и популярных ресторанов сто-лицы практикуется сочетание кулинарных предпочтений разных регионов, например, русской и европейской кухонь, что отражается в их названиях (*Литвины, Штолле, Малевич, Гранд кафе, Золотой гребешок, Сириус М, Банана кафе, Drova Gastropub* и др.).

В последнее десятилетие в сегменте общественного питания наблю-дается расширение сети восточной и азиатской кухни (китайской, японской, корейской, вьетнамской, турецкой, туркменской, узбекской и др.), что обус-ловлено развитием политико-экономических отношений с государствами этого направления и соответственно увеличением числа их представительств в Беларуси. В частности, заметно увеличилось число иностранных студентов в вузах страны, особенно из Китая, Туркменистана, Узбекистана. Следует отметить, что названия точек общественного питания с преимущественно азиатской кухней достаточно часто даются на понятном подавляющему числу клиентов русском языке, например: *Азия, Азиатское бистро, Планета суши, Ой! Суши!, Банзай, Суши Весла! Бамбук на Сторожевской, Панда, Янцзы, Шанхай, Чайхана, Халяль, Хинкальня* и др. При этом номинаторы активно используют лексику с культурологическим компонентом, что обес-печивает прозрачность при выборе пользователями места для посещения. Вместе с тем широко распространены в названиях случаи латинской транслитерации и параллельные номинации на этнических языках, например: *Shanghai, Tea & Milk / Ти энд Милк на Маркса, JiA / Цзян Хэ, Pho Bo / Фо Бо в Палаццо, Pinsu / Пинсу, Tinicoo / Тинико* и др.

Западноевропейская кухня достаточно редко обособленно предлагается на рынке общественного питания г. Минска, чаще – в комбинации с кухнями других стран. Вместе с тем в названиях таких ресторанов, кафе и баров четко просматривается их основная этногастрономическая специализация. К при-меру, такие названия, как *Монро, Мадам Коко, Мишель, Мулен, Шарли* однозначно указывают на французские гастрономические предпочтения, *Терра пицца, Пицца Темпо, Da Claudio (У Клаудио), La Scala, Бергамо, Milano Kafe, Перфетто, Вкусниссимо! Пиромани, Монако* – на итальянские, *Кюхенмайстер, Вестфалия, BierKeller* – на немецкие и австрийские. *Весьма*

аскетично (вплоть до отсутствия) на столичном рынке гастрономических услуг представлены объекты общественного питания с западно- и южно-славянской (польской, чешской, сербской, болгарской и др.) кухней.

Таким образом, в языковом пространстве г. Минска номинации объектов сферы гастрономических услуг (ресторанов, кафе, баров, кофеен и др.) занимают значительное место. Анализ фактического материала свидетельствует о том, что в названиях данных объектов чаще всего содержится указание на их этнонациональную специализацию. Функционирование наряду с белорусскими гастрономических объектов разных стран в определенной степени является отражением состояния и тенденций развития межкультурных и межъязыковых контактов в стране и, безусловно, способствует их расширению и укреплению.